

Visitor Visa – Partnership – China 访问签证 - 访问签证配偶类别 – 中国 地区

JUNE 2024

You do not have to provide original documents when you lodge your application unless specified in this checklist, but if you choose to, please provide a copy along with the original. All Application and Supplementary Forms must be the signed original.

除非以下清单明确要求提供原件,在递交申请时您可以选择不提供申请材料的原件。如果您选择提供原件,请同时提供原件和复印件。在提交申请材料时,所有申请表格和补充表格必须填完后签名并以原件的形式提交。

You can apply online for this visa type and you can access our online visa application service through our website: www.immigration.govt.nz.

此外您可以在线提交此类别的签证申请。您可以访问我们的网站了解并获取在线签证申请服务:
www.immigration.govt.nz

Alternatively you can lodge your application at the New Zealand Visa Application Centres (VAC) in China OR Hong Kong. For more information about the VACS visit: www.visa.vfsglobal.com/chn/en/nzl. It's important you provide all the relevant information requested below so we can process your application promptly.

Application forms are available from our website: www.immigration.govt.nz/forms.

您可将申请递交至中国大陆或香港地区的新西兰签证中心。如需获得关于签证中心的更多信息,请访问:
www.visa.vfsglobal.com/chn/en/nzl. 请务必按照下列要求提供所有相关信息,以便我们能够及时审理您的签证申请。签证表格可以从我们的官网获取: www.immigration.govt.nz/forms.

- ☐ English language translations for any documents not provided in English
提供的任何非英文文件的英文翻译件。
 - › Documents must be translated by somebody who meets our requirements and not by a family member or friend
 - › Go to INZ website for more information www.immigration.govt.nz/english-translation
 - › 文件必须由符合我们要求的人士翻译,不得是您的家人或朋友。
 - › 前往INZ网站获取更多信息。
- ☐ Partnership-based Temporary Visa Application Form (INZ 1198)
配偶类别短期入境签证申请表(INZ 1198)
- ☐ If you have dependent children travelling with you, an Additional Dependents for A Visitor Visa application form (INZ 1205)
如有未成年子女随行,请另外填写未成年人访问申请补充表(INZ 1205)

- ☐ Supplementary Form for Chinese Visitors, Students and Workers (**INZ 1027**)
(*CHINESE NATIONALS AND PEOPLE BORN IN CHINA ONLY*)
补充申请表, 仅适用于中国公民以及在中国出生的申请人的访问、学生及工作申请(**INZ 1027**)

- ☐ Supplementary Form for Hong Kong and Macau Visitors, Workers and Students (**INZ 1220**)
(HOLDERS OF HKSAR AND HKBNO PASSPORTS, HOLDERS OF HONG KONG DOCUMENTS OF IDENTITY
and HOLDERS of MACAU SAR PASSPORTS and TRAVEL PERMIT ONLY)
补充表适用于香港及澳门居民的访问、学生及工作申请(**INZ 1220**) (仅香港特别行政区、香港英国国民海外护照持有人、香港签证身份书持有人、澳门特别行政区护照及履行证持有人)

- ☐ Two recent passport-sized color photographs, (must be less than 6 months old) of each person included in the application (any background)
包含在此申请中的每位申请人的近期护照照片两张 (必须是六个月以内的)

- ☐ Application fee
More information about fees can be found on the **office and fees finder**.
申请费用。
更多申请费用信息, 请参阅**office and fees finder**

- ☐ Current Passports (original or certified copy) for every person included in the application
所有申请人必须提供有效护照原件或认证复印件

- ☐ A copy of the identity pages of the passport of every person included in the application
申请中包括的所有申请人的护照个人资料页复印件

- ☐ A copy of the Chinese identity card of every person included in the application
所有申请人必须提供中国身份证副本

- ☐ A copy of Hong Kong /Macau identity card of every person included in the application (HK AND MACAU RESIDENTS ONLY)
香港/澳门身份证复印件 (仅适用于香港和澳门居民)

- ☐ Household registration book (Hukou) (CHINESE NATIONALS ONLY)
申请人户口簿(仅适用于中国公民)

- ☐ If your dependent child is travelling with you, please submit evidence of your relationship to them, such as your Hukou or your child's birth certificate showing parents' names.
如有未成年子女随行, 请递交您与该子女关系证明, 例如户口簿或子女出生证 (显示父母名字)。

- ☐ If your dependent child travelling with you, but the child's other parent is not travelling with you, please provide a letter of consent for the child to travel, from the non-travelling parent.
如有未成年子女随行, 但您的配偶不随行, 必须递交不随行的父母一方的书面同意函, 表示同意该子女随您出行。

- ☐ Evidence of your ability to fund your stay in New Zealand, and your outward travel from New Zealand such as:

须提供资金证明, 表明有能力负担在新西兰访问期间的费用及返程机票, 例如

- › A completed Sponsorship Form for Temporary Entry (**INZ 1025**); or
- › Bank deposit books showing a saving history
- › Bank statements or payslips for the previous 6 months
- › Credit card statements and limits
- › Any other evidence of funds in addition to the above.
- › 一份填写完整的新西兰访问签证担保表(**INZ 1025**); 或
- › 银行存折, 显示存款历史
- › 最近6个月的银行对帐单或工资单
- › 显示额度的信用卡对帐单
- › 其他资金证明

- ☐ Form for partners supporting partnership-based temporary entry applications (**INZ 1146**)
配偶类别短期申请支持表(**INZ 1146**)

Written statement from the partner confirming he/she will be in New Zealand for the same period of time as the applicant applies for.

配偶的书面声明: 保证申请人在新西兰逗留期间他/她将全程陪同。

- ☐ Evidence that you are living together in a genuine and stable relationship which could include: 证明关系真实稳定的材料, 例如:

- › Marriage Certificate
- › Birth Certificates of any children
- › Joint bank account information
- › Joint assets
- › Tenancy agreement or mortgage documentation
- › Correspondence addressed to both principal applicant and partner at the same address.
- › Photographs
- › 结婚证
- › 子女出生证
- › 联名银行帐户信息
- › 联名资产
- › 租房协议或抵押贷款文件
- › 分别寄送给申请人及配偶的信件投递至同样的地址
- › 照片

If a couple has been living separately for any period during their partnership, they should provide evidence of the length of the periods of separation, the reasons for them, and how their relationship was maintained

如申请人未与配偶共同居住, 需提供未共同居住的时间、原因及在此期间双方保持联系的证明

- ☐ If you are coming to New Zealand for **24 months or longer** and you are 17 years of age or older, you must provide police certificates as evidence of your good character. See **how to obtain a Police Certificate** for information on what to do

如计划在新西兰逗留时间为24个月或以上, 17岁及17岁以上的申请人须提供无刑事犯罪公证书police certificates。更多信息请参阅**how to obtain a Police Certificate** (如何获取无刑事犯罪证明)。

- ☐ If you intend to be in New Zealand for **more than six months but less than one year**, you must provide evidence of a completed Chest X-ray Certificate (**INZ 1096**).
- 如计划在新西兰逗留时间超过6个月但少于12个月,须递交完整的胸部X光表Chest X-ray Certificate (**INZ 1096**) 证明。

Please note that a chest x-ray certificate is NOT required if:

胸部X光表在以下情况下无需递交:

- › you have provided a Chest X-ray Certificate to INZ within the 36 months preceding this application, and
- › you have not spent the previous six consecutive months in China, Hong Kong or another country that is not a low-incidence country for tuberculosis (TB)
- › 如已在此申请之前36个月之内递交过胸部X光表, 并且
- › 过去连续6个月中您未在中国、香港或其他肺结核高发国家逗留

If you and your partner have been living together for 12 months or more you must provide evidence of completion of a Limited Medical Certificate (**INZ 1201**) and Chest X-ray Certificate (**INZ 1096**)

If you were eligible for an inclusion in your partner's earlier successful residence application, a General medical certificate (**INZ1007**) rather than a limited medical certificate must be provided.

如您和您的配偶已经共同生活12个月或以上, 您须递交您已经完成一份限定体格检查表(**INZ 1201**) 以及完整的胸部X光表(**INZ 1096**)的证明。若申请人本可被包括在申请人新西兰配偶的移民申请中, 须提交普通体格检查表(**INZ1007**)。

Please note that a chest x-ray certificate is NOT required if:

胸部X光表在以下情况下无需递交:

- › a Chest X-ray Certificate has been provided to INZ within the 36 months preceding this application, and
- › you have not spent the previous six consecutive months in China, Hong Kong or another country that is not a low-incidence country for tuberculosis (TB). Since your previous Chest X-ray certificate was issued. Pregnant women and children under 11 years old are not required to have X-ray examination.
- › 如已在此申请之前递交过入境签证胸部X光表, 该表格依旧在36个月有效期内, 并且据胸片发证日起未在中国、香港或其他肺结核高发国家连续逗留六个月。
- › 孕期中申请人和11岁以下孩童。

Note:

注意:

- › Note: All medical certificates must be completed by an INZ appointed panel doctor: www.immigration.govt.nz/paneldoctors
- › Certificate must be less than 3 months old when the application is submitted unless they were provided with an earlier visa application and were assessed as having an acceptable standard of health and were issued less than 36 months prior to the current application
- › Regardless of the length you and your partner have been living together, if you were eligible for an inclusion in your partner's earlier successful application for residence class visa, a general medical certificate rather than a limited certificate must be provided
- › The Panel Doctor will electronically submit x-ray and medical certificates directly to INZ
- › 备注: 所有体检须由新西兰移民局指定医院完成, 请参阅: www.immigration.govt.nz/paneldoctors
- › 体格检查表须在此申请递交前3个月内完成, 除非, 您在此申请之前已经向移民局递交过合格体格检查并且该表出具日期距此申请递交小于36个月
- › 若您原先可被包括在您新西兰配偶的成功移民申请中, 您须提交完整的普通体格检查表
- › 指定医院会将胸透及体检表格直接在线递交至新西兰移民局

Immigration New Zealand reserves the right to request additional information in the course of assessing an application and to retain information and documents on file.

新西兰移民局有权在审理申请过程中要求申请人提交补充材料, 并保留申请人提交的信息及材料。

Note: Failure to submit all the necessary documents listed above may result in your application being refused, or a delay in processing if INZ requires further documents.

备注: 未能提交所有上述所需文件可能导致您的签证申请被拒绝。如果新西兰移民局要求提供补充资料, 将会延长您的签证申请的审理时间。